

1. az de ki:kəs nə ste:kfo- :gel zin əmə zə sxrik of:zənzəbənɑ:t'
2. mənə vriŋd əʒ de blɔmə gɔ gi:tn
3. te:gewo- :rəg en spənə zə ni. nə mɛr ɑs mɛ mɑsi:n:
4. grɔ- :vən əʒ ə lɑstɛx wɛrk
5. ɔp dɑ sxip kre:ge zə bɛsxələm bru.ət
6. də sɔrɔ.ənwɛrkɛr e: nə splɛntɛr in zənə viŋɛr
7. də sxipɛr lɛktə zən lɛpən ɑf
8. in dɑ fɛbrɪk ɛnɛstɛr nɪks tɛ zi.n
9. kɔm ɑli:r mɑ kiŋkə kɔm
10. bɔ- :s tɔpt ɔns fi:r piŋtə bi:r ʃ piŋtns ʃ
11. briŋd ɔns twi.ə kilo- . kri.ken ʃ krikskəs ʃ
12. zɛm:ɛ e:lə vɔ.əvən drɔ.ə li:tɛrs wɔ.ən ɔ.ətɛdrɔŋkən
13. ɑ dri.əgdn:ɔ mɔ.ə mɛ nə klipɛr
14. kɛm zən tni:n gɛzi:n
15. vɔstɛlɔ- :vɛnt ɛn wɛr ni fe:l ni mɛ gɛvi:t'
16. iŋ bɛ blɔ.ə dɑk mɛ e:ln:i mɛ:gɛgɔ- .n: bɛn
17. ikenɛmɛt ni xɛdɔ- . zɑlɛ mɔ- :t
18. ndɔ.ən:dɑtɔr ɑfkɔmt ɑf:ndɔ.ən:tɛ.ən dɑ....
19. nə spɛnɛkɔp nə spɛnɛkɔpɛt' nə spɛnɛkɔb.ɛstɛl
20. ɛn muɪt: bɛnɑ:t' nə mɔjɛ:s duivɛlʒbru.ət zɛlden:kɑmpɛrnulɛ
 ɛn ɔ- :x nə pɔ.ɛt' nə pe:pɛliŋk
21. dɔ.ənə kjɛ:ln de: gi.əl də wɔ:lnt fɛxtn
22. kɔsɔl ɑ. pɛ:zɛlkəs xɛ:vən
23. iŋɛlɑntu fe:l ɔ- : sɛxɛ:pən ɑfbre:kən
24. ə e. fɔzɛlɛ:vənə kɛr ɛm bɛ:t'xɑt'
25. ge: mɛ twi.ə bri.ə sti.ən: bri.ɛr də britstɛ
26. dɑ stɑmbɛldnɔstɔ- .ə tɔ ni mi.ə
27. dənə mɑ:n e:də lɛ:və gɛlɛk ɑz nə gru.ɛtn i.ɛr
28. lysefɛ:r nɛz ɪnɛ:mɛl ni xɛblɛ:vən
29. də sxo- :lkiŋɛrn əmə mɛ tɛ mi.ɛstɛr nɔ də zi.ə gɛwɛ:st
30. kɛn kɑntɔx ni kɔmɛn i.ɛr dɑk xɛri.ɛd bɛn
31. də bi.ɛstn driŋkə gɛ:rɛ lɔ.ɛzɛmɛ:l
32. ɑ kɑni xɔ wɛrkɛn ɑ e: kɛ:lpɔ.ən
33. stɛk nə kɛ nə stɛ:l in dɛ.m bɛsɔm ʃ bɛstɛl ʃ
34. ni.ə mɛ tɛ ke:gɛlʒ ɛn wɛtɛr ni mɛ gɛspɛlt'

- 35.ε:la kæm α twi.ε ki.εrn 2p α: gøru:pen
 36.dæj pε:r ɛnɛs ni ɔr2.εp tsit n2gø wit kærøken in
 37.zø zæ wæx n2- tfejt:
 38.zø. dæm i.εst sε gæld εlpen 2pdu:.n
 39.an zat nu.εt ni fæ,r brinøn
 40.zεs dεlt: fan e. mælkw2.εt
 41.dø mɑ:n mu sən vrɑ: bœsxærømen
 42.in dø sxεlø zwemøn εs xøv2:rlæk
 43.α εz ærg 2mdatn stærk εs
 44.w2.εlø mu.tn d2 dæld af smen æn g2.εln tænder dεlt'
 45.εlp nø kε dɑ bær 2pεfn
 46.2nzø mætsør εs2 væt ɑznslæk
 47.zø sprinøn 2mtertfa:st of:2mdertfutst fε en wæriŋk
 48.døm bu.εmkwe:kør zɑ døm bu.εm afiŋtn
 49.du di.εstø vænster nø kε tu
 50.ʃbegintø klipø vø dø vru:mes du.εmæs tl2f dø væspø
 51.øn spr2:ε pæregøræk 2.εtspr2.øn 2.εʃbr2.øn r gøri.εtm2:køn
 52.dø sad2:tn smen dɑ frɑ.mæn:ʃ e.l 2: r afxøsne.øn
 53.zæ vɑ:dør e:d εm zæs j2: r læk l2:tn:2 sxo:l g2:.n
 54.kæmøtəm afxør2:.ε z2 l2:t ɑl tw2:tør tø g2:.n
 55.vε:l vjæ:zn øn zi,d ɑli: nr fe:l
 56.jæ:rø p2tn øn zæn r fe:l wæ:t
 57.dnø:vøpø.εl st2. din døjæ:t'
 58.in mjæ:t εst n2x tø kɑ:t fε tø k2tsn
 59.dæj kjæ:s xε. dø klε:r lixt æ:
 60.α træk mε tø stjæt fan tpjæ:t'
 61.in dæn: t2.εt kw2mdø g2.εlni: ɑlø j2:.rn:2 dø kærømis
 62.dø p2:tør z2.ε dɑd 2nz i.ør v2lm2kt εs
 63.gø zø:x mæ wæl m2 gen spr2kte:gø m2.ε nit
 64.dø zw2lømø zø. g2: wε:rk2møn
 65.g2jø vɑndø:x ni kø.εtn
 66.e:tø zu.øk xε:rø kε:s
 67.zæne m2tɑ:r εs kɑp2t α lε: slw:t
 68.tε: nø wærømen dæxøwe:st' æn tεz nø zɑxtnø:vøt
 69 dɑ mænøke lεpbærøvuits

70. tɛz ɛm bæst in dɛ kænɔ
71. kwɑ: dɑtɛm bɔj nɛm bri:f brɔxt
72. kɛm pɔ.en 2 mɛn æt
73. kɛn kɛn mɛ xi.en dwæ:ʃdrɔ.ɔvɛrʃ 2mɔ: :n
74. nɔ: dɛ vi:rɔ spanɛmentpɔ:d in dɛ ni: kærɔ
75. kɛm ɑlɔwɑ kɛtsɔ vɑ ve. dnu: :n
76. dɛ zɔ: :n vɑm dɛ ke:nɪŋk e. du.ɛk sɑdɔ. t xɔwe:st
77. wɛtsɔ gɛnɔ bɔ: :xmu: :kɛr wu.en:
78. dɛj ru.ɛzn ɛmɔ lɔŋɔ di.ɛrns
79. kɛn gɛli.ɛvɛr nɪks ɑf ʃɛ wɔ. t' ɛz ɛ wɔ. t' ʃɛ
80. tkɪŋkɛ wɑʃ du.ɛt i.ɛr dɑsnt kɔstn du.ɛpɛn
81. zæn u.ɛrn ɛn zæn u.ɛgɔ lu.ɛpɛn
82. e:l dɔxtɛrkɛn ɛs mɛ ɛ kɛrfkɛn:2 dɛm bɔs xɔ brɛ:mbe:zntrɛkɛn
83. tɛz nɔ spɑt fɛm dɛ li.ɛr
84. ɑ zɛtɪn zɛn kɛ:l ɔ: pɛn
85. tɪfɔlk ɛn zɔxt ni ɑndɛrʃ ɑs xɛɪd ɛn rɔ.ɛkɔdɔm
86. e:lɔ mɔnt ɛʃ dri.ɛx fɛm dɛst
87. dɛnɔ wɛx lɛp kɪm tɛz ɑlɔm ɑkɔ. r
88. kɔxt fɛ dɛ klɛ:n: ɛn trumɛlkɛn
89. dɛ gɔ.ɛtɛmbɔk ɛs xɛstɛrɔvɛ vɑm: kɛst in tɔ slɪkɛn
90. zɛ li:kɔ wɑs kɛt ɛn gu: t'
91. in tɪlɔmɛr ɛʃ tɔ bɛst'
92. nɔ sxi:tɛr mu xɔ. kɪnɔ lɔŋkɛn
93. zɪk nɔ kɛ nɔ mɛn: u: t'
94. kɛn wɛ:t ni wɑ: dɔkɛn mu: xɔ zi:kɛn
95. nɔ ky:lɔ kɛɪɔr ɛsxu fɛ tɔ bi:r
96. ik must 2sɛblu:trɪŋkɔ vɛ tɔ vɛrkɪlɔkɛn
97. kmun i.ɛst fuɔjɛrɔɪʃɔ in tɛstɑ:l vi:rn
98. mɛ bri:r wɑs mi:x
99. dɛ mɛlkɔbu: :r mɔk nɔ gru.ɛtn tu: :r
100. dɛj bɔ: :tɛrmɛlk ɛʃ dɪn ɛn zi:r sti:tɛr ɛm:ɛ wɛ:r
101. wɛlɔ zɔŋ dɛnɔ pɪt kɪnɔ vɪln 2p ɛn i:r
102. ɛ.ʃ 2p sɛ pɪnt: sɛki:r I. 2.
103. ɑ kɔm nu.ɛt xɛnɔ mɛni:tɔ lu: t'
104. in itɔɪɔ zɛndɛr bɛrgɛn tɛxɛn dɑ fi:r spɑ:vɛn

105. tærfde dær 2p dæ:ven
 106. t'ə bu.en eme zə stik fən de brige gəvæ:t'
 107. gə muid 2ns fe:ln:ə kɛ k2mə ke:rn
 108. ə ɛs fə le:və gək2m ə mɛ en guj bæzə gɛɫɫ
 109. dɛj de:r ɛs fə bi:kən:ɑ:t' xəm2kt
 110. en getrɑ:de vrɑ: mu- kin:u.en
 111. kɛm i. gæs xɛzɔ- .et' m2tn wɔs xɛ gu sɛ: :t'
 112. dɛm brɑ:ver zɛ:t'ɑt' n2x t'ə di:r ɛs fə t'ə bɑ:ven
 113. baken ikbak g2.ɛbakt' 2.ɛbakt' bɑm2.ə w2.ɛləbaken
 ikbaktn g2.ɛbakt 2.ɛbakt w2.ɛləbakt w2.ɛlnɛmɛgɛbaken
 114. bi:en ikbi:ə g2.ɛbits 2.ɛbits w2.ɛləbi:en binmɛw2.ɛln
 ikbiɫn ikɛmɛgɛbu.en biɫn32.ɛlnu.ɛk
 115. tɛz ə klæ:n m2 tɛz ə f2.en
 116. gə kinɫi: 2.ɛrɛ kr2.ɛgen 2p de mæt'
 117. ə ɛ. xɛzɛ:tɑtn 2p m2.ə zɑ pɑ:zn
 118. tɛr:sə z2.ə dɑtn gɛl2.ɛk 2.ə
 119. de w2ɫn v2.ɛf pr2.ɛzn
 120. 2nder dæn:i.ɛk lige ve:l i.ɛkɛln
 121. twɛ: :tɛr zɑ g2 zu.en ts2iɫɑ
 122. tu.ə ɛs n2xri:n tɛnɛs n2x m2rɛs xɛmɔ.ɛt'
 123. mɑj2nɛ:s mɔ:kə zə mɛ en du.ɛr vɑn:2.ə
 124. dɑ bɛmkə zɑ d2 mujələkine grujen
 125. de pɑstu.ɛr ɛ: xujə w2.en
 126. de d2itsxə ɛmɛn 2ns ɛ. d 2.ɛs ɑfxɛbrɑnt'
 127. de mɛlk spiɫ 2.ɛtne:r vɑn de kuj
 128. de kɛstɛr l2iɫ fɛ de kru.ɛsn
 129. dɛrme vɑn de krɛwɔ: gə bi.ɛgə vɑn tɛwɛxt
 130. s2mɛgə mɛnsxə snitn ɛt
 131. zɛmɛn ɛm grɑ:d ɛm blɑ:t xɛslɛ:gɛn
 132. de sɑ:s ɛs ə wɑ flɑ:
 133. de sni.ə lɛ. tik
 134. tɛz ɛn i.ɛwɛgɛ.t le:n dɑkɑ. gɛzi:nɛm
 135. ni:pu.ɛt wɛrt nɑ. en gi.ɛl ni: stɑt'
 136. du: :n ikdu.nt g2.ɛdu.nt' 2.ɛdu.nt' w2.ɛlndun:t' g2.ɛln
 dugɛnt' z2.ɛlndu.nt' ikɫɛt: ɔf:de:nt g2.ɛdɛdnt' 2.ɛde.t'

w2.əlndən.tʃ g2.əlndəntʃ z2.əlndənts de:kikdədə of:dərə

dətnd2.əm2-ənde. dəsnts2.əl2-əndən

137.du.əpen du.əpkli.ət du.əpf2nt

138.dəsxən 2.ədəst 2.ədəstn dəsədəsxən

139.bən: ikbən g2.əbənt 2.əbənt w2.ələbən: g2.ələbənt

z2.ələbən: bəntn2.ə bəntn2.ə kəmgebun:

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: tralfne
de inwoners heeten: tralfens.ers

bijnaam: de ztē van tralfn

het aantal inwoners op 31 dec. 1927 was: 2232.

taaltcestand: teralfene heeft geen afzonderlijke wijken. al de
 inwoners spreken hetzelfde dialect. er wordt te teralfene
 noch fransch noch zuiver nederlandsch gesproken.

de bevolking bestaat uit werklieden en kleine landbouwers.
 zocals alle gemeenten der dendervallei telt teralfene tal
 rijke werklieden die dagelijks elders gaan werken: vooral
 naar brussel en aalst. men schat hun aantal op de helft der
 mannelijke bevolking. veel vrouwen houden zich thuis bezig
 met kant en breiwerk.

zegliden: 1. mevr. coppens leontine, 29j., onderwijzeres, hier
 geboren, van 5j. tot 16 j. op de kostschool te o.l.vr.waver,
 custers en grootouders van hier, spreekt buiten de school
 steeds dialect.

2. lankman edm., 24j., bloemist, hier geboren, hier
 steeds verbleven, vader en moeder van hier, spreekt steeds
 dialect.

3. suys jan, 28j., onderwijzer, broeder van 1.,
 steeds hier verbleven, spreekt gewoonlijk dialect.
